



From space and beyond, Buzz Lightyear heads home 結束太空之旅 巴斯光年回來啦！

The star of the *Toy Story* movies, Buzz Lightyear, got a hero's welcome when he returned to Earth after spending more than a year on the International Space Station.

The 30-cm tall figurine who launched into space in May 2008 was on board the US space shuttle Discovery when it returned to Earth last week.

Lightyear was only supposed to spend six months in space, returning home in November on board space shuttle Endeavor, but Disney said his stay was extended because his educational mission there had been such a resounding success.

"The education program that was put in place for kids had really worked out well. So by keeping him up there, it kind of kept the stories and educational pieces relevant," said Todd Heiden, Disney World's strategic planning director.

Disney has brought Lightyear back to Earth just in time to attend and help promote the opening of a remastered double feature of *Toy Story 1* and *2*, which will be in cinemas

next month.

Walt Disney World was also planning a ticker-tape parade for the toy which is now "the longest-tenured crew member in space — and that even surpasses the Russians," Heiden told AFP.

In total, Lightyear spent 467 days in space, which is 30 days longer than Russian cosmonaut Valeri Polyakov who spent 437 days on board the Mir space station in 1994. And while such a feat would be a huge undertaking for a human astronaut, it was **child's play** for the ever-popular plastic toy.

電影《玩具總動員》的主角「巴斯光年」結束為期一年多的國際太空站之旅返回地球時，受到英雄般的熱烈歡迎。

二〇〇八年五月，這個三十分高的玩具搭乘美國太空梭「探索號」上太空，直到上週才返回地球。

巴斯光年本來只計畫在太空待六個月，應於去年十一月搭乘「奮進號」太空梭返回，不過迪士尼公司表示，他的教育任務成效卓著，因而順延了他停留的時間。

迪士尼世界的策略規劃主管陶德·海登說：「他的任務是配合一項孩童教育計畫，結果非常成功，因此讓他繼續留在上面，可以使這些太空故事和教育題材緊密結合。」

迪士尼公司把巴斯光年召回到地球，剛好趕上出席《玩具總動員》一、二集重新錄製版的首映宣傳，該版本將於下個月上映。

海登對法新社表示，華特迪士尼世界也正在計畫舉辦一場盛大歡迎會，來迎接這位目前「在太空停留最久的太空人——他甚至打破了俄國太空人的紀錄」。

巴斯光年總計在太空停留了四百六十七天，這比一九九四年俄國太空人瓦勒利·保利耶可夫，在俄羅斯和平號太空站停留四百三十七天的紀錄還多了三十天。雖然這項英勇事蹟對人類太空人來說是一個極大的挑戰，但對這個紅遍全球的塑膠玩具而言，卻是輕而易舉之事。

(法新社/翻譯：袁星慶)

Above: Buzz Lightyear parades on the red carpet prior to the ceremony for the Golden Lion for Lifetime Achievement ceremony at the Venice film festival on Sept. 6, 2009.

PHOTO: AFP

上圖：九月六日，巴斯光年在威尼斯影展的終生成就金獅獎典禮開始前，現身星光大道。

照片：法新社

TODAY'S WORDS 今日單字

1. figurine /ˌfɪɡjəˈrɪn/ n.

小雕像 (xiao3 diao1 xiang4)

例：Gerry sold his collection of figurines at auction for much more than he expected.

(蓋瑞把他蒐集的小雕像拿去拍賣，結果價錢比他預期的高出許多。)

2. resounding /rɪˈzaʊndɪŋ/ adj.

轟動的 (hong1 dong4 de5)

例：While the fans were expecting a resounding victory, in the end they were happy to settle for a tie.

(儘管球迷期待比賽大勝，但最後打成平手他們也算滿意。)

3. surpass /səˈpæs/ v.

超越 (chao1 yue4)

例：Den's presentation surpassed everyone's expectations.

(丹的表現超乎大家的預期。)

IDIOM POINT 重要片語

child's play 輕而易舉

If something is **child's play**, it is very easily accomplished. Examples: "The French exam was **child's play**, but I don't think I did very well in the German exam," or "If you think giving an after dinner speech is **child's play**, then either you haven't given one or you're not telling the truth."

若說某事是「child's play」，就表示這件事非常容易達成。例如：「法語考試非常簡單，但我德文就考得不太好了」，「如果你認為發表餐後演說很容易，那你不是沒經驗就是在騙人」。